

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

10th Sunday After the Holy Cross

الأحد العاشر بعد الصليب

Today we commemorate **The Holy Martyrs Menas, Hermogenes and Eugephus**. Both Menas and Hermogenes were born in Athens. They both lived in Constantinople, where they enjoyed the high favour of the Emperor and the honour of the people. Menas was known for his great learning and gift of speech and, although he acted outwardly as a pagan, he was in his heart a convinced Christian. Hermogenes was Eparch of Constantinople, and was a pagan through and through. He was, however, a merciful man and performed many good deeds. When dissention broke out between the Christians and the pagans in the city of Alexandria, the Emperor Maximian (285/305) sent Menas to calm the turmoil and drive the Christians from the city. Menas went and restored peace, but he also declared himself to be a Christian and brought many of the pagans to the true Faith by the power of his words and the witness of his many miracles. When the Emperor heard this, he sent Hermogenes to punish Menas and to liquidate the Christians. Hermogenes brought Menas to trial, and he cut off his feet and his tongue, gouged out his eyes and then threw him into prison. The Lord Jesus himself appeared to him there, to heal and console His suffering servant. When he saw Menas miraculously healed, Hermogenes was baptised and began to preach the mighty Faith of Christ, being made Bishop of Alexandria. Then the furious Emperor Maximian came himself to Alexandria and put Menas and Hermogenes to harsh torture, which they endured courageously with the help of God's grace. Beholding the fortitude of these soldiers of Christ and the miracles God wrought upon them, Eugephus, Menas's secretary, went into the judgement-hall and shouted to the Emperor's face: 'I too am a Christian!' The Emperor flew into a rage, took a sword and beheaded Eugephus himself, and then he commanded the executioner to behead Menas and Hermogenes. Their holy relics, thrown into the sea, floated in a miraculous way to Constantinople, where the bishop, forewarned in a dream, met them with great ceremony and buried them with honor.

Prior week's donations: \$1035 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Fadi Oraivej (nephew of Suad & Haifa) and Naeim Asmar (grandfather of Dina Saed).

St. Jacob's Gift Card Program: We are pleased to share that our gift card fund raising program is still active. As a reminder, it's as simple as you buy gift cards and St. Jacob benefits. Physical and electronic gift cards are both available and now is the perfect time to take advantage of this program. See the email sent out last Sunday. If you didn't get the email or if you have any questions please reach out to Rami Maria. To view the holiday gift guide please visit: <https://online.flippingbook.com/view/527968932/>

Troparion of the resurrection: (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Preparatory Kondakion for the Nativity of our Lord:

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

قنداق مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجز بيائها. فأطربي بيتها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

Epistle: Twenty-Eighth Sunday after Pentecost

PROKIMENON: (Tone 3)

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

رسالة الأحد الثامن والعشرون بعد العنصرة

بركيمينون: (باللحن الثالث)

رنموا لإلهنا رنموا، رنموا لملكنا رنموا

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

Epistle: Col 1:12-18

READING: from the Epistle of St. Paul to the Colossians **BRETHREN**, we thank God the Father who has enabled us to share in the saints in light. He has delivered us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of his beloved Son in whom we have deliverance, the remission of sins.

He is the image of the invisible God, the first-born of all creation; for in Him all things were created, those in heaven and those on earth, the seen and the unseen, whether Thrones or Dominations or Principalities or Powers: all things were created through Him all things hold together; and He is the head of the body, the Church. He is the beginning, the first-born from the dead, so that He may be first in all things.

ALLELUIA (Tone 6)

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

Stichon: He will say to the Lord, "My wall, my refuge my God in whom I will trust!"

Gospel: 10th of Holy Cross, Luke 13:10-17 (*Healing of a Crippled Woman*)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, "Woman, thou art delivered from thy infirmity." And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, "There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath." But the Lord answered him and said, "Hypocrites! Doesn't each one of you on the Sabbath untie his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?" And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

يا جميع الأمم صفقوا بالأيدي، هللو الله بصوت الابتهاج
الرسالة:

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل كولسي

يا أخوة، نشكركم الله الأب، الذي أهدانا للنصيب الذي من إرث القديسين في النور، الذي أنقذنا من سلطان الظلمة، ونقلنا الى ملكوت ابن محبته. الذي لنا فيه الفداء بدمه مغفرة الخطايا. الذي هو صورة الله الغير المنظور، وبكر كل خليقة، إذ فيه خلق الجميع، ما في السموات وما على الارض، ما يرى وما لا يرى، عروشاً كان أم سيادات، أم رئاسات أم سلطات. به واليه خلق الجميع. وهو قبل الجميع، وفيه يثبت الجميع. وهو رأس جسد الكنيسة، هو المبدأ والبكر من بين الاموات، لكي يكون هو الاول في كل الاشياء.

هللوا:

الساكن في كنف العلي، يسكن في حمى إله السماء
يقول للرب: أنت ناصر وملاجي، إلهي الذي عليه أتوكل

الإنجيل: فصل من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير (لوقا 17: 10 - 13)

في ذلك الزمان، كان يسوع يُعَلِّم في أحد المجامع يوم السبت، وإذا امرأة بها روح مرض منذ ثمانين سنة، وكانت مُنْحَنِيَةً لا تستطيع أن تَنْتَصِبَ البتة. فلما رآها يسوع دعاها وقال لها: يا امرأة أنت مُطْلَقَةٌ من مرضك. ووضع يديه عليها، وفي الحال انتصبت وجعلت تمدد الله فقال رئيس المجمع للجميع، وهو مُغْتَاطٌ لإبراء يسوع في السبت: لكم سنة أيام ينبغي العمل فيها، فيها تلتون وتشتفون، لا في يوم السبت. فأجاب الرب وقال: يا مرثي، أما يخل كل واحد منكم ثورته أو جماره في السبت من المنود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه ابنة ابراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثمانين سنة، أما كان ينبغي أن تُطَلَقَ من هذا الرباط يوم السبت؟ ولما قال هذا، خزي جميع مقاوميه، وفرح الجمع كله بجميع الأمور الجيدة التي كانت تجري على يده.

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

كينونيكون: سبحوا الرب من السموات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

